



# Boletín mensual Suzuka

Junio de 2019

No170

こぼん  
スペイン語版

## Gran campaña del circuito de Suzuka para los extranjeros

Los residentes extranjeros podrán entrar al circuito en gratuito y podrán disfrutar las carreras (necesita hacer el trámite). Del 1/junio al 19/julio podrán comprar el pasaporte de Motopia en el precio especial.

A demás los residentes de suzuka podrán entrar a la piscina en gratis en 29(sáb) y30(dom)/jun.

Fecha: 22,23/junio (campeonato de carro de Asia Suzuka racing), 29,30/jun (campeonato de moto de Asia road racing)

Lugar: Circuito de Suzuka (Suzuka-shi Inou-cho 7992)

Tramite de entrada: Entre contacto por siguiente URL. (En inglés)

URL: [https://www7.webcas.net/form/pub/suzuka/2019\\_asiamonth\\_entry](https://www7.webcas.net/form/pub/suzuka/2019_asiamonth_entry) → → → → →

El estacionamiento cuesta 1,000 yenes/carro.

< Información: Suzuka circuit ☎059-378-1111 >



## Cuentos en varios idiomas para padres e hijos que tienen la raíz extranjera

Vamos a leer los cuentos infantiles en japonés, portugués, chino y vietnamita. Antes de escuchar el cuento, vamos a divertir de la decoración de galletas.

Fecha: 30/jun(dom) 10:00-14:00 (recepción a las 9:30)

Lugar: Centro comuniatio de Shiroko. (Suzuka-shi Ejima Honmachi13-37)

Vacante: 20 padres e hijos que tienen raíz extranjera.

Tasa: ¥200 (valor de galletas)

Se presentará los libros buenos para leer en las vacaciones de verano. Y cambiaremos libros de segunda mano.

Información e inscripción: avise su nombre, de su hijo, idioma fluida (japonés, idioma extranjero), edad de su hijo y número de teléfono a uno de siguientes números.

- MIEF: ☎059-223-5006

- En chino: Sra Ai Nakagoe ☎090-6599-2972

- En portugués: Sra. Silvia Furuta ☎090-8475-6455

Sra. Mayumi Baba ☎090-8543-2260

< Información: MIEF ☎059-223-5006 Fax:059-223-5007 ✉mief@mief.or.jp >



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de junio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,037
Peruanos.....	1,212
Chinos.....	979
Filipinos.....	566
Norte y Sur Coreanos .....	563
Otros .....	2,012
Total.....	8,369

(Según datos del final de abril de 2019)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

📘 <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Curso de Carretilla elevadora y de Especialista de electricidad de voltaje bajo

<Información: Suzuka Chiiki Shokugyo kunren center>

☎059-387-1900

### ◆Carretilla elevadora (Lift)

Destinado a: personas que tienen el carnet de conducir.

Fecha: Estudio: 2(mar)/jul 8:00-17:30

Práctica 1: del 3 al 5/jul 8:00-17:15

Práctica 2: del 9 al 11/jul 8:00-17:15

Tasa: 28,000 yenes (incluido los materiales)

### ◆Especialista de electricidad de voltaje bajo

Fecha: Estudio: 3(mie) /julio

Práctica: Elejir un día en 4 (jue) o 5 (vie)/jul 8:30-17:00

Tasa: 11,502 yenes (incluido los materiales)

Solicitud: desde un mes antes de cada curso. Primero contactar por teléfono y luego a la ventanilla de Suzuka Shokugyo kunren center.

Los cursos darán todo en japonés. No hay intérprete.

## Beca del difunto Sr. Amano

<Información: Gakko Kyoiku-ka>

☎059-382-7618



Esta beca es fundida por la familia del difunto Sr. Shuichi Amano de Ishiyakushi.

Destinado a: los tutores que viven en Suzuka y estudiantes mayores de Koko que tienen nota buena y tienen problemas económicos.

Temporada de beca: Mientras matriculado en misma escuela. (cada año hay examen)

Valor de beca(mensualidad): Koko (Escuela secundaria superior) 6,000 yenes, Kosen (Colegio tecnológico) y Tandai (Colegio universitario para los dos primeros años) 7,000 yenes, Universidad de estado 10,000 yenes, Universidad privada 14,000 yenes.

Solicitud: Presentar directamente el formulario y los documentos necesarios a la ventanilla de Gakko Kyoiku ka hasta el 28 de junio.

✓ El formulario está puesto en Gakko kyoiku ka.

## Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

Fecha:30/jun(dom) 9:00-16:30

27(jue), 28(vie) /jun 17:15-20:00

Lugar: Nouzei-ka (División de pago de impuestos) (2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

## Presente el formulario de renovación para subsidio infantil

<Información: Kodomo Seisaku-ka>

☎059-382-7661



Enviaremos el formulario de renovación (Genkyotodoke) a las personas que reciben el subsidio infantil (Jido-teate) a principio de junio. Rellene el formulario y presente por correo hasta el 28/junio (vie).

Este formulario es muy importante para confirmar la renovación de subsidio. Si no presente el formulario, a partir de junio no se podrá asignar el subsidio.

☆Si no recibió el subsidio hasta mayo y tramitó para junio, no debe presentar el formulario de renovación.

☆Si los hijos regresan a su país, los padres no pueden recibir el subsidio. Cuando caduca el plazo de re-entrada, deberá devolver el subsidio. Si no regresa a Japón, haga el trámite en la municipalidad sin falta.

## Bono Especial de compra con premio

<Información: Sangyo Seisaku-ka>

☎059-382-8698

Se realizará una campaña de Bono especial de compra para disminuir la carga económica por aumentación de interés de gasto.

Si no había hecho la registración de dirección presente, no llegará el aviso.

Por favor haga el trámite de registro en la municipalidad y otro trámite de cambio de dirección en el correo sin falta.

Destinado a:

✓ Las familias que recibe la reducción de interés ciudadano (Juminzei). Excepto las familias que reciben ayuda social (Seikatsu hogo)

✓ Las familias que tienen hijo nacido durante 2/abr/2016 y 30/sep/2019.

# Actividades

## Campeonato de Sumo en Suzuka

<Información: Sports ka>

☎059-382-9029



Destinado a: los alumnos de primaria (Las alumnas también pueden participar)

Fecha: 23/jun (dom) a las 8:00

En caso de lluvia fuerte, suspenderá al 30/jun(dom)

Lugar: Pista de Sumo de Budo-kan de Suzuka (Ejimadai2-6-1 ☎059-388-0622)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Informar sus datos a Sports-ka (División de deportes) hasta 17/jun(lun).

## Programación de verano del Planetario

<Información: Bunka kaikan>

☎059-382-8111

Fecha: del 15/jun(sáb) al 8/sep(dom)

10:30-, 13:30-, 15:00-

Cerrado todos los lunes y 3º martes.

Lugar: Planetario de centro cultural de Suzuka.

(Iino jike-cho 810)

Contenido:

✓Triángulo de verano formado por las estrellas de Constelaciones de Lyra, Aquila y Cygnus. Mitología triste de Sagitario.

✓Bono-Bono (dibujos animados)

Había una nutria marina pequeña que se llama Bono Bono. Un día un extraterrestre muy parecido a él se le apareció al frente de Bono Bono. Desde entonces comienza una aventura---



## Reúnanse los niños que les gustan los trenes

<Información: Toshokan>

☎059-382-0347

Varios trenes de juguetes correrán en la ciudad de modelo con carriles tridimensionales. Pueden traer su tren de juguete para intentar en ese lugar.

Fecha: 15(sáb), 16(dom)/jun 9:00-17:00

Lugar: Galería de la biblioteca de rama en Ejima

✓ No hay muchos estacionamientos. Lo más posible, visiten juntos en el mismo carro.

Contenido: Exposición de juguetes de tren y préstamo de los libros relacionados.

Información: Toshokan Ejima bunkan

☎059-387-0665



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	6(mar), 10(sáb), 24(sáb)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	6(mar), 10(sáb), 24(sáb)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
☆ No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆ Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	6(mar), 10(sáb), 24(sáb)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
☆ Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/julio(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆ Hay guardería de niños en el día 6/agosto (mar).

Examen médico para los niños de 1 año y medio: 26(mie), 27(jue)/jun

Examen médico para los niños de 3 años: 12(mie), 13(jue)/jun y 3(mie), 4(jue)/jul.

Enviamos el aviso a la familia destinada. Si desea cambiar la fecha, contacta con Kenko Zukuri-ka

✓ Hay interprete de portugués y de español en los días 12(mie), 27(jue)/jun y 4(jue)/jul 13:00-15:00.

## “Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”

### Wara hiroba



Wara hiroba es un lugar muy divertido que pueden experimentar a hacer las obras de artesanías entre padres e hijos.

Lo realizan cada domingo de las 10:00 a las 15:00. Contenido de las actividades varia cada vez.

Plan de 2/junio: Arte en porcelana (¥1,000-), Ambientador de aroma (¥500-)

Hacer un envase original de papel tisú (¥500-), Obra de papel de banda (¥500-)

Obra de Dulce modelo decorado (¥100-)

Información: Wara hiroba ☎059-387-0767

(Shiroko ekimae 9-20 3° piso del Shiroko Sans. Al lado de Suzuka no budou)

<https://www.facebook.com/warahiroba/> → → → → → → → → →



## Impuesto de este mes

★ Impuestos municipales (1ª cuota)

【Plazo: hasta 1/julio (lun)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

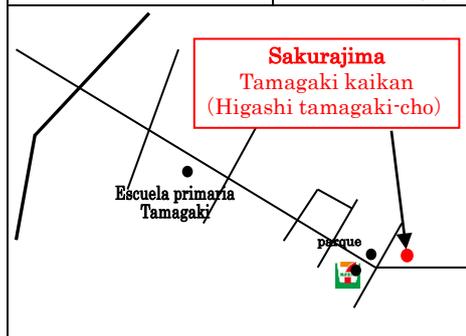
## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>

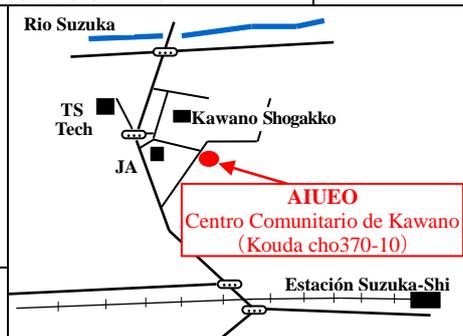


## Curso de japonés y clase de refuerzo

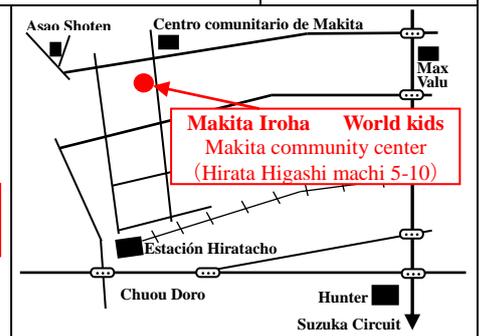
Curso	Nivel	Contacto	Junio
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	1, 8, 15, 22 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	5, 12, 19, 26 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	1, 8, 15, 22, 29 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	1, 8, 15, 22, 29 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**